|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Силабус курсу: | |  |
| **Українське термінознавство** | |
| ***Ступінь вищої освіти:*** | магістр | |
| ***Спеціальність:*** | 014.01 «Середня освіта. Українська мова та література» | |
| ***Рік підготовки:*** | 1 | |
| ***Семестр викладання:*** | 2 | |
| ***Кількість кредитів ЄКТС:*** | 5 | |
| ***Мова(-и) викладання:*** | українська | |
| ***Вид семестрового контролю*** | залік | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Автор курсу та лектор:*** | | | | |  | | |
| доцент, кандидат педагогічних наук Бондаренко Галина Петрівна | | | | | | | |
| вчений ступінь, вчене звання, прізвище, ім’я та по батькові | | | | | | | |
| завідувач, доцент кафедри української філології та журналістики | | | | | | | |
| посада | | | | | | | |
| bond18@snu.edu.ua |  | +38-050-180-07-40 |  | Viber за номером телефону | |  | за розкладом |
| електронна адреса |  | телефон |  | месенджер | |  | консультації |

**Анотація навчального курсу**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Цілі вивчення курсу:*** | Дисципліна "Українське термінознавство" покликана систематизувати відомості про термін як головний поняттєвий елемент мови для спеціальних цілей; сформувати у студентів навички створення й перекладу термінів; навчити студентів класифікувати й аналізувати терміни та терміносполуки. |
| ***Результати навчання:*** | Студенти повинні знати термінологічний апарат з проблеми; найважливіші праці лінгвістів із проблем термінознавства; різні типи фахових і лінгвістичних словників (галузеві, перекладні, тлумачні, нормативні труднощів терміновживання тощо) та засоби семантизація (дефініювання) термінів у словниках різних типів;етимологію і дефініцію найуживаніших наукових термінів.  Студенти повинні вміти: диференціювати окремі лексико-семантичні варіанти значень термінів; встановлювати парадигматичні й синтагматичні зв’язки термінолексем; правильно використовувати термінологічні одиниці в мовленні; вирішувати труднощі терміновживання; запобігати помилкам у професійному мовленні шляхом освоєння граматико-орфоепічних норм, надання певних пояснень, рекомендацій, застережень про неправильне або невдале використання терміна в тому чи іншому контексті; виправляти типові помилки терміновживання у усному й писемному науковому мовленні. |
| ***Передумови до початку вивчення:*** | Курс „Українське термінознавство” спирається на базові знання, отримані студентами в процесі вивчення сучасної української літературної мови (розділи фонетика, лексикологія і фразеологія, морфологія) В свою чергу, він складає підґрунтя для подальшого вивчення мовознавчих дисциплін насамперед когнітивної і комунікативної лінгвістики, а також стає теоретичним підґрунтям для написання кваліфікаційного магістерського дослідження |

**Мета курсу (набуті компетентності)**

Унаслідок вивчення даного навчального курсу здобувач вищої освіти набуде таких компетентностей, як:

1. Здатність власною державницькою позицією, особистою мовною культурою, ерудицією, повагою й любов’ю до української мови, літератури, історії виховувати національно свідомих громадян України.
2. Порівнювати мовні та літературні факти, явища, визначає їхні подібності й відмінності.
3. Володіти комунікативною мовленнєвою компетентністю з української мови (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти відповідно до загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти), здатний вдосконалювати та підвищувати власний компетентнісний рівень.

**Структура курсу**

| № | Тема | Години (Л/ЛБ/ПЗ) | Стислий зміст | Інструменти і завдання |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Вступ.  Термін і його властивості. | 2/0/2 | Шляхи виникнення. Визначення терміна.Поняття терміносистеми.Семантичні особливості терміна.Словотворчі типи термінів | Участь в обговоренні |
|  | Головні соціолінгвістичні тенденції становлення національних терміносистем. | 0/0/2 | ітературна мова як один з атрибутів нації.Роль перекладу в поповненні термінологічної лексики.Мовна адаптація та мовне планування.Мовні інтерференції та принципи їх класифікації. | Участь в обговоренні  Презентація  Тести |
|  | . Соціолінґвістичний та лінґвістичний принципи класифікації термінів. | 2/0/2 | Суть соціолінґвістичного принципу класифікації. Мовні інтерференції, пов’язані з цим принципом. Лінґвістичні принципи класифікації термінів. Вплив інтерференцій на замкнені мовні системи. Їх вплив на незамкнені мовні системи. | Участь в обговоренні |
|  | Лексичне значення, внутрішня форма термінологічних одиниць та її мотивація. | 0/0/2 | Концепції лексичного значення в сучасній лінгвістиці. Поняття значення терміна.Дефініції як можливий засіб опису лексичного значення. Значення і поняття. Значення і розуміння.Значення і зміст.Внутрішня форма та етимологія.Типи внутрішніх форм.Залежність між внутрішньою формою та лексичним значенням | Участь в обговоренні  Тести |
|  | Вмотивованість як лінгвістична категорія.. | 2/0/2 | Типологія вмотивованості:Внутрішня форма, значення та вмотивованість.Види вмотивованості.Змістова вмотивованість. | Участь в обговоренні  Презентація |
|  | Зовнішня форма термінологічних одиниць у світлі теорії про мовні інтерференції. | 0/0/2 | Структурна класифікація зовнішньої форми термінологічних одиниць.Етимологічний аспект зовнішньої форми.Способи побудови нових термінів.Побудова термінів шляхом використання внутрішніх ресурсів мови.Побудова термінів шляхом прямого запозичення. Інші способи побудови нових термінів. | Участь в обговоренні  Тести |
|  | Мотиваційні аспекти номінації. | 2/0/2 | Виникнення вмотивованого чи довільного поняття.До чи після утворення понять. Екстралінгвістичні чинники номінації. | Участь в обговоренні  Презентація |
|  | Шляхи термінологічних запозичень. Інтернаціональне та національне в термінотворчому процесі. | 0/0/2 | Шляхи термінологічних запозичень. Запозичення з класичних мов. Запозичення з сучасних європейських мов. Етимологічна паронімія. Інтернаціональне та національне в термінотворчому процесі. Мовні паралелі та проблема „фальшивих друзів перекладача”. |  |
|  | Інтернаціоналізми та ареальна лексика. | 2/0/2 | Проблема визначення поняття інтернаціоналізму. Класифікація інтернаціоналізмів. Інтернаціоналізми та ареальна лексика. Співвідношення інтернаціонального та національного | Участь в обговоренні  Презентація |
|  | Термінологічне планування як складова частина мовного планування*.* | 0/0/2 | Термінологічна модернізація та стандартизація;Механізм термінологічного планування;Термінологічне планування в розвинених країнах. | Участь в обговоренні  Презентація  Тести |
|  | Термінологічне планування в європейських країнах та країнах третього світу. | 2/0/2 | Централізоване регулювання розвитку європейських мов. Проблема стандартизації термінів. Термінологічне планування в Європі. Аспекти європейської мовної ситуації. Термінологічне планування в країнах третього світу | Участь в обговоренні  Презентація |
|  | *Т*ермінологічне планування при совєтах та в незалежній Україні | 0/0/2 | Особливості термінологічного планування в Радянському Союзі. До історії розвитку терміносистеми в Радянському Союзі. Основа сучасної української термінології.До історії розвитку термінологічного планування в Україні. | Участь в обговоренні  Презентація  Тести |
|  | Методичні рекомендації до побудови та стандартизації нових термінів. | 2/0/2 | Методичні рекомендації щодо термінологічного планування вУкраїні.Принципи укладання багатомовних тлумачних словників, економічних термінів та побудови української фахової термінології.До питання про відтворення українських слів латинкою. | Участь в обговоренні  Презентація |
|  | Розвиток української термінології та термінографії | 0/0/2 | Термінологічна модернізація як сукупність заходів по створенню нових термінів. Поняття про псевдомодернізацію. Термінологічна стандартизація як один з головних аспектів термінологічного планування. Етапи стандартизації. Уніфікація як систематизування термінів. Етапи уніфікації. Рівні термінологічної стандартизації | Участь в обговоренні  Презентація  Тести |

**Рекомендована література**

**Базова:**

1. Вакуленко М.О. Сучасні проблеми термінології та української наукової термінографії. Київ: Наукова думка, 2009. 69 с.

2. Гринев С.В. Введение в терминоведение. Москва: Изд-во МПУ, 1998. 144 с.

3. Д'яков А.С. Основи термінотворення : Семантичні та соціолінгвістичні аспекти. Київ: KM Academia, 2000. 218 с.

4. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Москва: КомКнига, 2006. 256 с.

5. Суперанская А.В. Общая терминология : Вопросы теории. Москва: Наука, 1989. 246 с.

**Додаткова:**

1. Вісник Національного університету «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології». – 1998-2010 рр.

2. Сотнікова О.Б. Термінознавство: Навчальний посібник. Харків: Нац. аерокосм. ун-т «Харк. авіац. ін-т», 2008. 47 с.

**Інформаційні ресурси:**

http://tc.terminology.lp.edu.ua/TK\_Wisnyk.htm – Вісник Національного університету «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології» http://www.batl.org.uk/ – Association for Terminology and Lexicography, UK http://www.nbuv.gov.ua/ – Національна бібліотека України імені В.І. Вернадського

**Оцінювання курсу**

За повністю виконані завдання студент може отримати визначену кількість балів:

|  |  |
| --- | --- |
| Інструменти і завдання | Кількість балів |
| Участь в обговоренні | 20 |
| Літературознавчий аналіз текстів | 10/20 |
| Презентація | 20 |
| Залік | 30 |
| **Разом** | **100** |

**Шкала оцінювання студентів**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Сума балів за всі види навчальної діяльності | ОцінкаECTS | Оцінка за національною шкалою | |
| для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку |
| 90 – 100 | А | відмінно | зараховано |
| 82-89 | В | добре |
| 74-81 | С |
| 64-73 | D | задовільно |
| 60-63 | Е |
| 35-59 | FX | незадовільно з можливістю повторного складання | не зараховано з можливістю повторного складання |
| 0-34 | F | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |

**Політика курсу**

|  |  |
| --- | --- |
| *Плагіат та академічна доброчесність:* | Під час виконання практичних завдань студент має дотримуватись політики академічної доброчесності. Запозичення мають бути оформлені відповідними посиланнями. Списування є забороненим.Результати навчання студентівоцінюються викладачем об’єктивно. Здобувачі вищої освіти самостійно виконують навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей). |
| *Завдання і заняття:* | Усі завдання, передбачені програмою курсу, мають бути виконані своєчасно й оцінені в спосіб, зазначений вище. Аудиторні заняття мають відвідуватись регулярно. Пропущені заняття (з будь-яких причин) мають бути відпрацьовані з отриманням відповідної оцінки не пізніше останнього тижня поточного семестру. Через поважну причину (хвороба, академічна мобільність тощо) терміни відпрацювання можуть бути збільшені за письмовим дозволом декана. |
| *Поведінка в аудиторії:* | На заняття студенти приходять до аудиторії відповідно до розкладу, не запізнюючись.  Під час занять студенти:   * не залишають аудиторію без дозволу викладача; * коректно поводяться між собою; * вільно висловлюють свої погляди; * не заважають викладачеві проводити заняття.   Під час контролю знань студенти:   * не послуговуються зовнішніми джерелами інформації, які заборонено використовувати під час виконання роботи); * не можуть розмовляти з іншими студентами та порушувати режим тиші в аудиторії; * мають право на отримання від викладача роз’яснень про причини отримання низької/незадовільної оцінки. |